跳出生命幽谷 活出人生彩虹

安慰 COMFORT

關懷 CARE

關心 CONCERN

C聽mfort
C明re
C會ncern

2008-2009年報
Annual Report

目錄 Contents

		頁數 / Page
機構簡介	About Us	2
主席的話	Message from the Chairperson	6
服務匯報	Report of Services Provided	8
輔導及支援服務	Counselling and Support Services	
臨終人士服務	Services for the Terminally Ill	
殯儀支援服務	Funeral Support Service	
義工培訓及支援	Volunteer Training and Support	
社區教育	Community Education	
籌款工作匯報	Fundraising	17
「活出生命親子行」步行籌款	Treasure Our Lives Walkathon	
九龍殯儀館捐款箱	Kowloon Funeral Parlour Donation Box	
受助者及義工心聲	Sharing from Service Recipients	18
財政報告	Financial Report	20
鳴謝	Acknowledgement	37
捐款表格	Donation Form	39

機構簡介
About Us

曦明會是一間非政府資助的慈善服務機構，自1987年服務香港，致力幫助離世者得到安慰和支持，有尊嚴地走完人生的旅程；也協助喪親者安然地與家人道別，在生死離別的體驗中，重拾信心，重整生活，再活出精彩的未來。本會是香港社會服務聯會的會員機構，亦是香港賽馬會慈善信託基金和香港公益金的受惠團體。

The Comfort Care Concern Group (CCCG) was established in 1987 as a non-profit making charity organisation. Our aims are to promote Comfort, Care and Concern to people facing death and their families, and the bereaved. CCCG is an agency member of the Hong Kong Council of Social Service, and receives partial funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and The Community Chest of Hong Kong.

宗旨
Mission

跳出生命幽谷 活出人生彩虹

To promote a positive attitude so that we can live through the life stages meaningfully.

核心價值

安慰： 心靈安慰 釋懷困苦

關懷： 伴你同行 關懷愛心

關心： 積極人生 關心社群

Core Values

We give **Comfort** and spiritual support to bereaved clients in facing difficult times.

We give **Care** for clients through our professional and volunteer service.

We help clients rekindle their **Concern** about others and their positive attitude towards life.

服務對象

- 喪親人士
- 臨終病人及其家屬

Beneficiaries

- The bereaved
- The terminally-ill and their families

服務範圍

- 哀傷輔導服務
- 家居及醫院探訪
- 殯儀支援服務
- 「過來人」義工服務
- 義工訓練及招募
- 社區教育

Our Services

- Bereavement counselling
- Befriending visit
- Funeral support service
- Bereaved volunteer service
- Volunteer training
- Community education

榮譽贊助人

聖公會大主教鄺保羅
范徐麗泰太平紳士
馬安妮太平紳士
杜葉錫恩太平紳士

Hon Patrons

The Most Rev. Paul Kwong, Archbishop of SKH
Mrs. Rita Fan, GBM, GBS, JP
Mrs. Anne Marden, BBS, JP
Mrs. Elsie Tu, GBM

榮譽顧問

陳智思先生
黎守信醫生
李錦洪先生
吳思源先生
謝健泉醫生

Hon Advisors

Mr. Bernard Chan, GBS, JP
Dr. Benjamin Lai
Mr. Daniel K. H. Lee
Mr. Ng Sze Yuen
Dr. Vincent Tse

義務法律顧問

林子絅律師

Hon Legal Advisor

Ms. Lam Tze Yan

義務核數師

李湯陳會計師事務所

Hon Auditor

Li, Tang, Chen & Co.

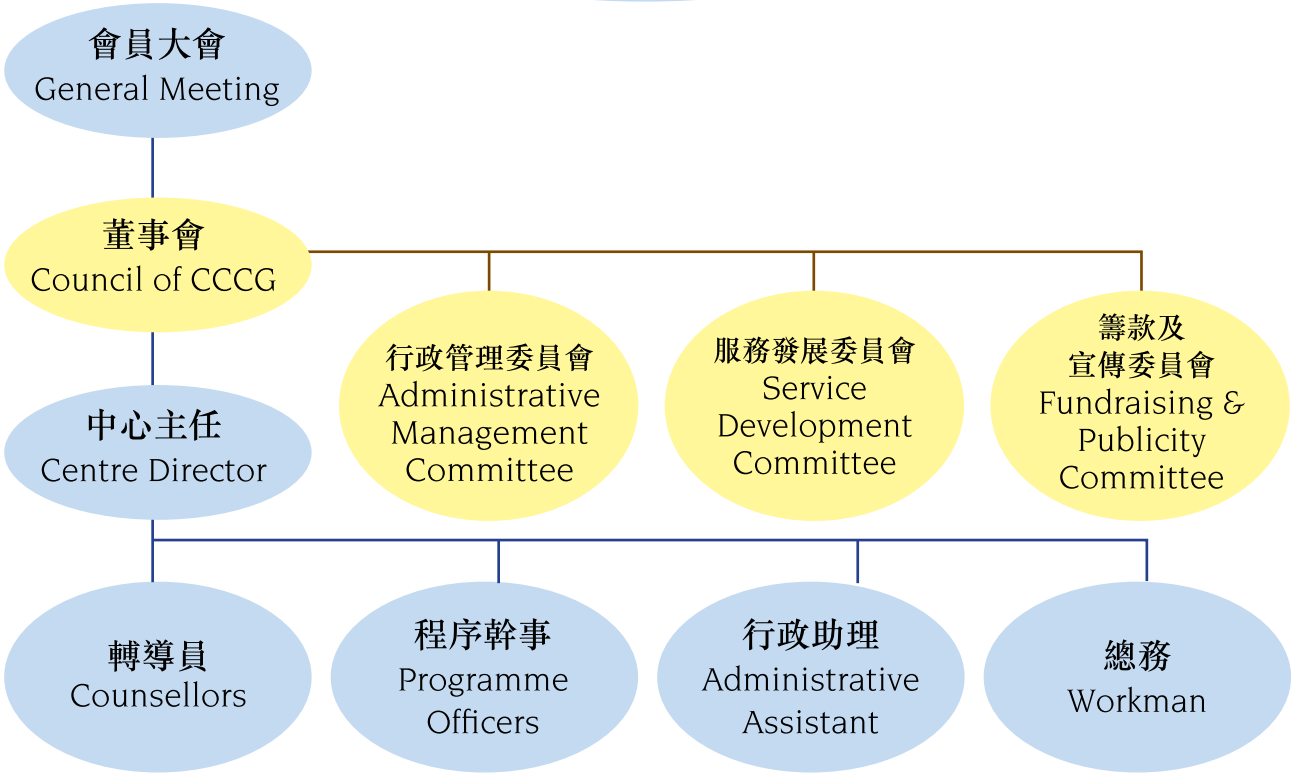
董事會

主席	伍炳耀先生
副主席	楊偉芳女士
副主席	陳彩英太平紳士
義務司庫	何嬋妃女士
義務秘書	林雅頌女士
董事	郭紫達女士
	郭敏怡女士
	林茱莉博士
	梁承暉醫生

Council of CCCG

Chairperson	Mr. Ng Ping Yiu
Vice-Chairpersons	Ms. Yeung Wai Fong, Ellen
	Ms. Chan Choi Ying, Virginia, JP
Hon. Treasurer	Ms. Ho Sim Ki, Jennis
Hon. Secretary	Ms. Lam Nga Chung, Ashley
Members	Ms. Kwok Chi Tat, Dorothy
	Ms. Kwok Man Yee, Wandy
	Dr. Lam Chu Lee, Zarina
	Dr. Leung Sing Fai

組織架構圖
Organisation Chart



職　員

中心主任

周淑娟小姐 (自2008年9月1日起)

陳浩泉先生 (至2008年8月31日止)

輔導員

易代恩小姐

戴詠君小姐(自2008年9月3日起)

程序幹事

吳佩芳小姐(自2008年10月29日起)

林沛雯小姐(至2008年9月30日止)

陳錦國先生(自2008年9月25日起)

行政助理

徐嘉琳小姐(自2008年12月17日起)

張韻枝小姐(至2008年12月3日止)

兼職總務

謝冬蓮女士

Staff

Centre Director

Ms. Chow Suk Kuen, Rita (from 1/9/2008)

Mr. Chan Ho Chuen, Eddie (till 31/8/2008)

Counsellors

Ms. Yick Doi Yun, Christine

Ms. Tai Wing Kwan, Sherisse (from 3/9/2008)

Programme Officers

Ms. Ng Pui Fong (from 29/10/2008)

Ms. Lam Pui Man, Cynthia (till 30/9/2008)

Mr. Chan Kam Kwok, Cyril (from 25/9/2008)

Administrative Assistant

Ms. Hsu Ka Lam (from 17/12/2008)

Ms. Cheung Wan Chi, Natalie (till 3/12/2008)

Workman (part-time)

Ms. Tse Tung Lin

主席的話
Message from the Chairperson

伍炳耀先生

本會秉承「跳出生命幽谷，活出人生彩虹」的服務宗旨，積極拓展哀傷輔導服務。過去一年，我們開始為十二歲以下的兒童提供哀傷輔導，及為六十歲以上的長者提供上門輔導服務，讓他們宣泄失去親人的傷痛。同時，本會蒙社會服務聯會頌慈基金的撥款，提升了殯儀支援義工服務，讓更多缺乏支援的喪親人士得到協助，有助緩減他們辦理殯葬事宜的焦慮和不安。此外，我們致力宣揚「珍惜生命」的訊息，除與中學和長者服務機構合辦預防性的心理教育小組外，還到不同的公營及社會服務機構舉辦講座和工作坊，讓社區人士認識哀傷和臨終關懷，關心身邊有需要的人士。

本會工作得以順利進行，實有賴各界人士及不同機構支持。首先，本人衷心感謝撥款團體：香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金及社聯頌慈基金；同時，我們亦感激九龍殯儀館答允擺放捐款箱於館內。此外，對於董事會及各委員會委員之指導、同工竭誠工作及義工的熱忱服務，本人送上萬二分謝意。憑藉大家的共同協力，受惠者的生命得以改變。

受到金融海嘯的影響，本會籌款數字較預期下跌四成，期盼各界對本會的服務及籌款工作繼續給予支持和鼓勵。

Mr. Ng Ping Yiu

With a mission "to promote a positive attitude so that one can live through the life stages meaningfully", our Group actively developed bereavement counselling services. In this year, we started to provide bereavement counselling for teenagers under 12, and counselling services for elderly over 60 in their homes. These counselling services offered service users chances to ventilate their emotions upon loss of their loved ones. With the support of HKCSS – Elderly Community Care Fund, our funeral support service has been enhanced so that more bereaved people received help and support in a way that their anxiety towards unfamiliar funeral procedures had been relieved. Moreover, we have done our best in promoting the message of "Cherish our life". In addition to the preventive psycho-educational groups held in secondary schools and elderly service centres, we have also held a number of seminars and workshops for various governmental and non-governmental organisations, enabling the public to learn more about bereavement and care for the terminally ill.

Our Group has received the support and assistance of many individuals and organisations. First I have to express my heartfelt gratitude to our funders: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest and HKCSS – Elderly Community Care Fund. I am also much obliged to the Kowloon Funeral Parlour for allowing us to place a donation box inside their premises. I would like to express my utmost gratitude to the guidance and support given by our board of directors and committee members, as well as to the perseverance and services of our staff and volunteers. With all the efforts pulled together, the lives of our service users have been positively changed.

Owing to the financial tsunami, our Group suffered from a 40% drop in donation and fund-raising activities. It is hoped that all sectors will continue to make their contribution in different forms to our services and fund-raising activities.

服務匯報
Report of Services Provided

1. 輔導及支援服務

1.1 個人輔導服務

本會本年度為159名喪親人士、臨終病人或其家屬提供輔導服務，讓他們在一個安全舒適的環境，抒發失去親人的傷痛及面對死亡的恐懼；並協助他們重整思緒和檢視生活，積極面對未來。

為提供更全面的服務，本會開始為兒童提供輔導，藉著遊戲治療和繪畫，協助兒童表達哀傷。同時，部份60歲以上的長者因為行動不便，難以前來中心接受輔導，我們亦開展了上門輔導服務，讓長者有機會傾吐喪親的沉痛。

1. Counselling and Support Services

1.1 Individual counselling services

We provided counselling services for 159 bereaved and people with terminal illness and their family members. Through our services provided in a safe and comfortable setting, they could alleviate their fear when facing pain and death. Our services also aim to help them to rethink their lives and face the future.

To provide more comprehensive bereavement services for the bereaved, we not only started to provide bereavement counselling for children through play therapy and art, but also launch counselling services for the elderly in their homes so that these people can be provided with a chance for expressing their feelings in losing their loved ones.

性別 Sex	服務人數 Number of Clients
女 Female	128人 (81%)
男 Male	31人 (19%)
合共 Total	**159人 (100%)**

年齡 Age Ranges	服務人數 Number of Clients
1-10	4人 (3%)
11-20	7人 (4%)
21-30	12人 (8%)
31-40	33人 (21%)
41-50	37人 (23%)
51-60	40人 (25%)
61-70	16人 (10%)
70 以上 above	10人 (6%)
合共 Total	**159人 (100%)**

逝去親人 The deceased	服務人數 Number of Clients
丈夫 Husbands	59人 (37%)
妻子 Wives	16人 (10%)
父母 Parents	41 人 (26%)
子女 Children	24人 (15%)
其他 Others	19人 (12%)
合共 Total	**159人 (100%)**

1.2 小組工作

為加強參加者與其他組員的共鳴，小組按失喪親人的類別來劃分，本年度共舉辦6個小組；3個是喪夫小組、1個是長者晚年喪偶小組、1個喪失子女組及1個兒童喪失父母組，共有40名喪親人士參與活動。除了專業社工外，「過來人」義工亦有參與其中，以自己如何走出陰霾的經歷鼓勵新近喪親者，給予他們安慰和指引。

此外，我們舉辦了6次「伴行哀傷路」(一次性不分喪親類別的小組活動)，共有35名喪親人士出席活動。社工在小組中向喪親者講解哀傷的心路歷程、情緒和反應，加上過來人的分享，讓參加者明瞭情緒反覆多屬正常，減輕他們的焦慮和擔憂。

1.2 Group work

To produce a resonance among the participants, the groups are categorized in accordance with the types of lost family members. There were six bereavement therapeutic groups this year, 3 groups for widows, one for elderly widow, one for bereaved parents, and the last one for bereaved children. Forty bereaved took part in the group activities in total. Apart from professional social workers, bereaved volunteers also participated in the group to provide comfort and guidance with their own painful experience for the participants.

In addition we held six newly bereavement groups, which were a one-off group activity with thirty five participants. The social workers in the group explained the process, emotions and stages of bereavement to the participants. With sharing sessions, there were both comfort and guidance for the participants.

1.3 探訪活動

部份喪親者往往需要藉著傾訴和分享來減輕他們的痛苦，他們不需要接受輔導，但卻希望細心的聆聽者能傾聽他們與逝者間的故事。本年度，過來人義工及安紓義工分別為26個喪親者提供了112次的探訪，為他們分擔傷痛，緩減他們的愁苦。

1.3 Befriending visit

A number of the bereaved may simply need to interact with others to alleviate their pain of losing the loved ones. They may not need professional counselling but patient listening to their heartfelt stories with the deceased to ease the pain. This year, bereaved volunteers and trained volunteers visited 26 bereaved for total of 112 times.

1.4 向日葵互助會

向日葵互助會於1996年成立，由一群曾接受聖明會輔導服務的喪親朋友組成，現時活躍會員約有55位；透過會員的分享、鼓勵和支持，一起面對失去摯愛後的轉變。為了促進會員的認識和聯繫，互助會於本年度舉辦了數次聯誼活動，包括中秋和聖誕晚會及春茗等。同時，關注512四川大地震對會員構成的情緒影響，互助會亦迅速舉行了一個分享會，讓會員分享因天災勾起的痛苦回憶和悲傷心情。

此外，互助會配合喪親兒童的需要，為他們安排海洋公園一日遊，及於暑假舉辦了英語補習班，提高他們的英語水平。

1.4 Sunflower mutual help group

Sunflower mutual help group was set up in 1996 by a group of bereaved service users. So far, there have been fifty five active members. Through sharing, encouragement and mutual support, the group members learned to face the changes upon the loss of loved ones. There were activities such as Mid-Autumn Festival Night, Christmas celebrations and New Year dinner for the group members to get to know and support each other. To express their grief aroused by 512 Sichuan Earthquake, the group promptly held a sharing session.

In addition Sunflower mutual help group also took a group of bereaved children to the Ocean Park and conducted a summer class for them to enhance their English language level.

2. 臨終人士服務

2.1 臨終關懷探訪

本會職員及義工探訪明愛醫院和沙田醫院的紓緩治療病房，為2,125名臨終病者送上關懷與慰問。同時，由於不少病人選擇在院舍或家中渡過生命的最後一個階段，因此我們也會到院舍或上門探訪臨終病人，為他們送上支持和祝福。

2. Services for the Terminally Ill

2.1 Visits to the terminally-ill

Our staff and volunteers visited the palliative wards and showed our care and warm wishes to 2125 terminally ill patients. Meanwhile since a number of patients chose to spend the last stages of their lives at home or in a special center, we also paid these terminally ill patients home visits, providing them with support and blessings.

服務 Services	參加人數 Attendances
關懷探訪 Visits	2,125
臨終人士活動 Activities	900
合共 Total	**3,025**

2.2 臨終人士活動

為讓臨終病人感受佳節的氣氛，我們與明愛醫院、黃大仙醫院、沙田醫院、靈實醫院和律敦治醫院等的日間紓緩治療病房合辦節日活動。除與病人玩集體遊戲及派發禮物之外，職員和義工更送上溫暖的問候，希望在病人生命的最後階段，為他們及家屬留下美好回憶。本年度，我們共舉辦了15次醫院節日活動，共有900名病人參加，56名義工(人次)協助帶領遊戲和派發禮物。

2.2 Activities for the terminally-ill

To let terminally ill patients share the joy of different festivals, we held festive activities for the patients in the palliative day care centres of Caritas Hospital, Wong Tai Sin Hospital, Shatin Hospital, Haven of Hope Hospital and Ruttonjee Hospital. Apart from group games and delivery of presents, our staff and volunteers also extended our warm greetings and care to these patients, hoping to leave memorable moments for the patients and their families. Last year we held fifteen festive activities in the above hospitals, involving 900 patients taking part in the games organised by volunteers.

3. 殯儀支援服務

我們一直致力為缺乏親友支援的喪親人士提供殯儀支援，安排義工陪伴他們到殯儀館洽談、辦理相關證件、索取准葬紙、守靈(俗稱「守夜」)及出殯等，減低他們在治喪過程中的不安和焦慮。自去年九月，本會蒙社聯頌慈基金的撥款，除為更多有需要的人士提供支援外，更讓我們加強了義工招募及培訓，壯大了義工團隊。在本年度，我們為70位喪親人士提供服務。

3. Funeral Support Service

We provided funeral support to those who have lost their loved ones but are in lack of social network. We assigned volunteers to accompany the bereaved to the funeral homes handling necessary legal procedures, identify the bodies and attending the ceremony. This service has been much welcomed because it could reduce the stress and anxiety of the service users when they have to undergo funeral procedures, which are not always easy or pleasant. In September 2008, the HKCSS Elderly Community Care Fund provided us with an additional one year funding to strengthen our volunteer recruitment and training. This year, we served a total of 70 service users.

殯儀支援服務統計 Statistics of Funeral Support Service	
個案數字 Number of Cases	70
義工參與人次 Number of Volunteer Attendance	159
義工服務時數 Volunteer Service Hours	918

4. 義工培訓及支援

本會一直十分重視義工服務，鼓勵義工以朋輩身份，為面對死亡和處於哀傷的人士提供關懷工作。本年舉辦了兩期社區安紓義工訓練班，讓義工從哲學、醫學和心理學的角度，認識臨終及哀傷關懷。兩期訓練班有接近70人出席，經過面試和甄選後，30名義工加入成為義工團隊，主要負責醫院和家居探訪，及協助推行社區教育活動。

除了社區安紓義工訓練外，我們還舉辦了兩期的殯儀支援義工培訓，並成功招募了20位新義工。課程內容圍繞殯儀傳統習俗、實務程序和哀傷關懷，讓義工掌握殯儀程序的知識和陪伴喪親者的技巧。

本會持續為在任的義工提供各類培訓課程、個案研討、督導、分享會及聯誼活動等，除提升義工服務質素外，還希望促進義工彼此支持和鼓勵，加強團隊的歸屬感和凝聚力。

4. Volunteer Training and Support

We always pay utmost attention to volunteer services and we encourage the volunteers to as peers provide care for those who are facing death and are in bereavement. We held two community palliative training classes, helping the volunteers to learn about death and palliative care from philosophical, medical and psychological aspects. The two classes attracted almost 70 participants and after interviews and selection, 30 of them have joined our volunteer team mainly responsible for hospital and home visits and community education activities.

We also held two classes to provide training for funeral support volunteers and were successful in recruiting 20 new volunteers. The training classes focused on funeral traditional customs, procedural arrangements and bereavement care, equipping the volunteers with funeral processes and companionship skills.

We retained our volunteers through providing training courses, case studies, supervision, sharing sessions and interactive activities. It is hoped that apart from raising the quality of the voluntary services, our volunteers can support and encourage each other, strengthening the team spirit and sense of cohesion and belonging.

義工服務 Volunteer Services	數目 Number of Volunteers
探訪義工 Befriending Visit	57
殯儀支援義工 Funeral Support Service	24
總數 Total	**71**

5. 社區教育

5.1 講座

本會為不同的團體及機構，提供超過30次社區教育講座和工作坊，內容主要圍繞哀傷輔導、哀傷關懷、善終關懷、善終服務、殯儀程序和生命勇者分享等，透過經驗分享，讓社區人士認識喪親及臨終人士的情緒反應和需要。這些講座旨在鼓勵參加者反思人生，帶出愛惜生命和珍惜眼前人的訊息。

5. Community Education

5.1 Seminars and workshops

We conducted more than thirty community education seminars and workshops for various organisations, with content on bereavement counselling, bereavement care, palliative concern, funeral procedures and life warriors sharing. Through sharing experiences, the community can understand better the needs and emotions of the bereaved. These talks and workshops are aimed at passing on the messages of cherishing life and the loved ones.

5.2 心理教育小組

講座和工作坊雖然能夠容納大量參加者，但這類一次性的活動時間較倉促，參加者較少機會與其他人士分享。為進一步推動生命教育，本年度本會聯同長者服務單位及中學，舉辦了四個心理教育小組，藉活動、遊戲、討論和分享，鼓勵參加者以不迴避的態度去探討死亡和反思人生。

5.2 Psycho-educational groups

Although talks and workshops were able to accommodate a large number of participants at the same time, the duration of such activities was usually short while the participants may have little time to interact with each other. To further promote life education, we cooperated with elderly service units and secondary schools and held four preventive psycho-educational groups, which, through activities, discussion

and sharing, encouraged the participants to explore death and reflect on life in a non-avoidance manner.

5.3 青少年短期體驗計劃

為向青少年宣揚「珍惜生命」的訊息，本會與不同青年團體合辦了10次短期體驗計劃，藉體驗式活動，讓青年人感受生離死別的痛苦，從而鼓勵他們愛護家人，重視生命。

5.4 Short term experiential programmes for teenagers

To promote the message of Cherish Your Life among teenagers, we cooperated with various youth organisations and conducted ten short term experiential activities, letting the teenage participants experience the emotions concerned with life and death so as to teach them how to respect their family members and to cherish life.

籌款工作匯報 Fundraising

1. 「活出生命親子行」步行籌款

本會於2008年11月2日在大埔大尾篤主壩舉行「活出生命親子行」，除籌募服務經費外，也藉著簽署生命約章，向參加者宣揚「珍惜生命」的訊息。得到香港電台、商業電台、社會服務機構、及各方友好的支持，當日共有250多位人士參與，共籌得146,508元。這筆善款將用作強化本會的哀傷輔導服務。

1. Treasure Our Life Walkathon

On 2 Nov 2008, we held a family walkathon in Tai Mei Tuk in Taipo with theme on "Treasure our lives". Apart from raising funds for our Group, this family walk also conveyed a message of cherishing life through signing the life charter by the participants. With the assistance from RTHK and Commercial Radio and various social service organisations, and other supporters, more than 250 walkers took part in the walk and we raised a total of $146,508.

2. 九龍殯儀館捐款箱

自2009年3月開始，本會蒙九龍殯儀館答允擺放捐款箱，這不單有助宣揚本會服務，籌得的款項也可提升本會的殯儀支援服務，協助更多有需要的人士。

2. Kowloon Funeral Parlour Donation Box

With the support of the Kowloon Funeral Parlour, we have placed a donation box in its lobby since March 2009. This not only helped to promote our Group's services but also enhanced our funeral support services to help the needy.

受助者及義工心聲
Sharing from Service Recipients

W 一個喪失父親的家庭

對你們的感激，實在難以用短短數句表達出來。爸爸的離世對我家來說是沉痛的打擊，在我們最徬徨、最茫然的時候，幸好有你們一直在旁幫助和安慰。感謝你們陪伴我們走過這個低谷。

W A family losing a father

It was not enough to show our gratitude with just a few words. Our father's death was really a shock to our family. When we got lost, luckily we got CCCG by our side, giving us help and care. Thank you very much for helping us to go through this hard time.

N 一位喪母的女士

雖然母親死了幾年，但我依然十分傷心，慶幸得到聽明會社工的輔導，讓我更加明白自己。現在我仍然會掛念母親，但已能夠控制情緒。

N A lady who lost her mother

Although my mom has been dead for years, it was still saddening to me. I was lucky to receive help from CCCG's social worker so that I could understand myself better. Now I still miss my mom but I'm in better control of my emotions.

C　殯儀支援義工

兩小時的探訪，我學到有關生死的東西比想象中多……

我常有種愚蠢的想法，如果我與爸媽距離遠一點，日後當他們死後，我會否好受一點？但原來在他們仍在生時，我現在就要好好存放一起相處的回憶，好等日後他們能在我心裡留下美好的回憶。原來我現在要做的，不是逃避，而是好好與他們走一趟，以致他們在我心裡的是美好，不是遺憾！

C　A funeral support volunteer

A visit lasting two hours had made me learn more than I could imagine...

I often had such a silly thought: If I stayed away from my parents a bit further, when they died, would I feel a bit better? But it turns out that when they're still alive, I should keep some good memories staying along well with them so that later after their deaths they can still be alive on my mind. What I should do now is to get along well with them so that I should remember how sweet our lives have been.

財政報告
Financial Report

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

REPORT OF THE COUNCILLORS

The councillors have pleasure in submitting to the members their report and financial statements for the year ended 31st March, 2009.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Association are to cultivate health care professionals for promoting the comfort care to those involved in the dying process within the community and serve and educate the family of the terminally ill to deal with the dying process.

ACCOUNTS

The surplus of the Association for the year ended 31st March, 2009 and the state of the Association's affairs at that date are set out in the financial statements on pages 5 to 17.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in property, plant and equipment are set out in note (5) on the financial statements.

COUNCILLORS OF THE ASSOCIATION

The councillors served on the Association during the year and up to the date of this report were as follows:

Kwok Chi Tat, Dorothy
Leung Sing Fai
Yeung Wai Fong, Ellen
Ng Ping Yiu
Chan Choi Ying, Virginia
Lam Nga Chung, Ashley
Lam Chu Lee, Zarina
Ho Sim Ki
Kwok Man Yee, Wandy

In accordance with article 37 of the Association's articles of association, Chan Choi Ying, Virginia, Lam Nga Chung, Ashley, Lam Chu Lee, Zarina, Ho Sim Ki and Kwok Man Yee, Wandy shall retire but, being eligible, offer themselves for re-election.

No contracts of significance of which the Association was a party and in which a councillor of the Association had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

REPORT OF THE COUNCILLORS

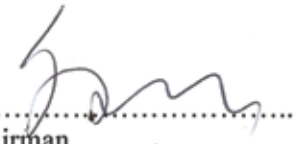
MANAGEMENT CONTACTS

No contracts concerning the management and administration of the Association were entered into or existed during the year.

AUDITORS

The financial statements have been audited by Messrs. Li, Tang, Chen & Co., who retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Councillors



.....
Chairman

Hong Kong, 16 OCT 2009

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Associated World-wide with *JHI*

Certified Public Accountants (Practising)
10/F Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road, Wanchai
Hong Kong

Tel : (852) 2827 8663
Fax : (852) 2827 5086
E-mail: info@litangchen.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of The Comfort Care Concern Group ("the Association") set out on pages 3 to 17, which comprise the balance sheet as at 31st March, 2009, and the income and expenditure account, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

COUNCILLORS' RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The councillors are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

AUDITOR'S RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the councillors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

to be cont'd/.....

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the Association's affairs as at 31st March, 2009 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the requirements of Hong Kong Companies Ordinance.

Li, Tang, Chen & Co,
Certified Public Accountants (Practising)
10/F., Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road
Wanchai
Hong Kong

16 OCT 2009

WHC/CKL:mc

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

BALANCE SHEET AS AT 31ST MARCH, 2009

	Note		2009 HK$		2008 HK$
NON-CURRENT ASSETS					
Property, plant and equipment	5		1		1
CURRENT ASSETS					
Utility deposits		5,300			5,300
Prepayments		37,927			28,162
Cash and bank balances		781,205			742,476
		824,432			775,938
CURRENT LIABILITIES					
Receipts in advance		27,439			6,870
Deposits received		1,800			1,300
Accrued expenses		4,300			4,000
		33,539			12,170
NET CURRENT ASSETS			790,893		763,768
NET ASSETS			790,894		763,769
ACCUMULATED SURPLUS	9		57,345		130,220
RESERVE FUNDS	10		733,549		633,549
			790,894		763,769

The financial statements on pages 5 to 17 were approved and authorised for issue by the councillors of the association on 16 OCT 2009

..... Councillor

..... Councillor

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2009

	Note	2009 HK$	2008 HK$
INCOME			
Grant from Community Chest		181,860	173,200
Grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust		701,400	356,600
Grant from Rotary Club of Kowloon Golden Mile		-	10,000
Grant from Shum Shui Po District Office		-	1,400
Grant from HKCSS – Elderly Community Care fund		65,500	-
Designated donations		7,800	169,920
Other donations		82,233	174,338
Fund raising event income		146,509	487,949
Programme activity income		28,460	5,262
Book income		18,479	5,368
Other income			
Honorarium income		22,900	24,300
Members' subscriptions		4,520	540
Interest income		890	9,962
Sundry income		590	60
		1,261,141	1,418,899
EXPENDITURE			
Salaries		919,207	676,253
Contribution to Mandatory Provident Fund		44,598	31,640
Medical allowance		2,580	3,590
Fund raising event expenses		10,574	36,130
Programme activity expenses		47,905	19,072
Advertising		5,896	1,650
Electricity and water		16,055	13,637
Newspapers and magazine		1,794	1,770
Printing and stationery		6,929	7,060
Publication		-	12,400
Postage		9,369	4,377
Cleaning expenses		3,720	767
Insurance		3,781	3,181
Repairs and maintenance		15,501	26,283
Staff training		2,080	80
Operating lease: office premises		90,720	90,720
Rates		-	2,850
Membership fee		1,000	2,000
Mini library expenses		167	357
Travelling and transportation		6,325	4,419
Bank charges		552	122
Audit fee		4,300	4,000
Telephone		11,920	10,364
Depreciation on property, plant and equipment		23,408	12,900
Legal and professional fees		2,725	2,700
Sundry expenses		2,910	11,318
		1,234,016	979,640
EXCESS OF INCOME OVER EXPENDITURE		27,125	439,259

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

CASH FLOW STATEMENT

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2009

	2009 HK$	2008 HK$
OPERATING ACTIVITIES		
Excess of income over expenditure	27,125	439,259
Adjustments for:		
Interest income	(890)	(9,962)
Depreciation	23,408	12,900
Operating surplus before changes in working capital	49,643	442,197
Decrease in utility deposits	-	4,018
Increase in prepayments	(9,765)	(28,162)
Increase/(decrease) in receipts in advance	20,569	(161,220)
Increase in deposits received	500	500
Increase/(decrease) in accrued expenses	300	(6,287)
Net cash generated from operating activities	61,247	251,046
INVESTING ACTIVITIES		
Purchase of property, plant and equipment	(23,408)	(12,900)
Interest received	890	9,962
Net cash used in investing activities	(22,518)	(2,938)
NET INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	38,729	248,108
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR	742,476	494,368
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR	781,205	742,476
ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
Cash and bank balances	781,205	742,476

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2009

		Reserve Funds		
	Accumulated surplus	General reserve	Fund designated for bereaved volunteers service	Total
	HK$	HK$	HK$	HK$
Balance at 1st April, 2007	40,961	283,549	-	324,510
Excess of income over expenditure	439,259	-	-	439,259
Transfer to reserve fund	(350,000)	350,000	-	-
Balance at 31st March, 2008 and 1st April, 2008	130,220	633,549	-	763,769
Excess of income over expenditure	27,125	-	-	27,125
Transfer to reserve fund	(100,000)	-	100,000	-
Balance at 31st March, 2009	57,345	633,549	100,000	790,894

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

1. GENERAL INFORMATION

The Comfort Care Concern Group ("the Association") is a limited company incorporated and domiciled in Hong Kong on 1st March, 2002 under the Hong Kong Companies Ordinance as limited by guarantee without a share capital. Every member of the Association undertakes to contribute, if required, an amount not exceeding HK$1 to the assets of the Association in the event of its being wound up.

The principal activities of the Association are to cultivate health care professionals for promoting the comfort care to those involved in the dying process within the community and serve and educate the family of the terminally ill to deal with the dying process.

The address of the registered office of the Association is Room 303-305, Podium Floor, Lai Ho House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the same as the functional currency of the Association.

2.1 BASIS OF PREPARATION

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of Hong Kong Companies Ordinance. These financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2.2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the periods presented, unless otherwise stated.

a) Property, plant and equipment:

Property, plant and equipment are stated at historical cost less accumulated depreciation and amortisation less impairment losses. Historical cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the items.

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Association and the cost of the item can be measured reliably. All other repairs and maintenance are expensed in the income and expenditure account during the financial period in which they are incurred.

The cost of property, plant and equipment is fully depreciated in the year of acquisition.

The gain or loss on disposal or retirement of a property, plant and equipment recognised in the income and expenditure account, is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

b) Cash and cash equivalents:

For the purpose of the cash flow statement, cash and cash equivalents comprises cash on hand and demand deposits, and short-term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Association's cash management.

c) Payables:

Payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2.2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

d) Impairment of assets:

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortisation, which are at least tested annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units).

e) Government grants:

Government grants are recognised as income over the periods necessary to match them with the related costs. Grants related to expense items are recognised in the same period as those expenses are charged in the income and expenditure account and are reported separately as income.

f) Revenue recognition:

Subventions from Government are recorded in the accounting period for which they are granted.

Other grants and donations are recognised as income upon receipt.

Programme income is recognised in the period in which the programme is completed.

Members' subscriptions are accounted for in the accounting period to which the subscriptions are related.

Interest income is accrued using the effective interest rate method.

g) Retirement benefit scheme:

The Association joins a defined contribution retirement scheme under the Mandatory Provident Fund Scheme Ordinance (the "MPF Scheme") for those employees of the Association.

The Association's contributions to the MPF Scheme are made based on a percentage of the eligible employee's relevant income as defined in the Mandatory Provident Fund Scheme Ordinance. These contributions are expensed as incurred. The assets of the MPF scheme are held separately from those of the Association in independently administered funds.

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

2.2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

h) Related parties:

For the purposes of these financial statements, parties are considered to be related to the Association if the Association has the ability, directly or indirectly, to control the party or exercise significant influence over he party in making financial and operating decisions, or vice versa, or where the Association and the party are subject to common control or common significant influence. Related parties may be individuals (being members of key management personnel, significant shareholders and/or their close family members) or other entities and include entities which are under the significant influence of related parties of the Association where those parties are individuals, the post-employment benefit plans which are for the benefit of employees of the Association or of any entity that is a related party of the Association.

3. APPLICATION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

In current year, the Association has applied the following amendments and interpretations ("new HKFRSs") issued by the HKICPA which are or have become effective.

HKAS 39 and HKFRS 7 (Amendments)	Reclassification of Financial Assets
HK(IFRIC) – Int 11	HKFRS 2 – Group and Treasury Share Transactions
HK(IFRIC) – Int 12	Service Concession Arrangements
HK(IFRIC) – Int 14	HKAS 19 – The Limit on a Defined Benefit Asset, Minimum Funding Requirements and their Interaction

The adoption of the new HKFRSs has no material effect on how the results and financial position of the Association for the current or prior accounting periods have been prepared and presented. Accordingly, no prior period adjustment has been required.

The Association has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 11).

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

4. FINANCIAL INSTRUMENTS

a) Financial risk factors:

The Association's major financial instruments comprises utility deposits, cash and bank balances, receipts in advance, deposits received and accrued expenses which arise directly from its operation. The risk associated with these financial instruments and the policies on how to mitigate these risks are set out below.

i) Credit risk

The carrying amount of utility deposits and cash and bank balances included in the balance sheet represents the Association's maximum exposure to credit risk in relation to its financial assets. The Association reviews the recoverable amount of those outstanding balances regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for irrecoverable debts.

The credit risk on liquid fund is limited because the counterparty is a reputable bank with high credit rating.

Exposure to credit risk

As at 31st March, 2009 and 31st March, 2008, the financial assets of the Association that were exposed to credit risk and their maximum exposure were as follows:

	2009		2008	
	Carrying amount in balance sheet	Maximum exposure to credit risk	Carrying amount in balance sheet	Maximum exposure to credit risk
	HK$	HK$	HK$	HK$
Utility deposits	5,300	5,300	5,300	5,300
Cash and bank balances	781,205	781,205	742,476	742,476
	786,505	786,505	775,938	775,938

ii) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that funds will not be available to meet liabilities as they fall due, and it results from amount and maturity mismatches of assets and liabilities.

The Association's policy is to regularly monitor current and expected requirements to ensure that it maintains sufficient reserve of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

4. FINANCIAL INSTRUMENTS (CONT'D)

a) Financial risk factors: (cont'd)

ii) Liquidity risk (cont'd)

The following table details the remaining contractual maturities at the balance sheet date of the Association's financial liabilities which are based on contractual undiscounted cash flows and the earliest date the Association can be required to pay.

	2009		
	Carrying amount	Total contractual undiscounted cash flow	Within 1 year or on demand
	HK$	HK$	HK$
Deposits received	1,800	(1,800)	(1,800)
Accrued expenses	4,300	(4,300)	(4,300)
	6,100	(6,100)	(6,100)

	2008		
	Carrying amount	Total contractual undiscounted cash flow	Within 1 year or on demand
	HK$	HK$	HK$
Deposits received	1,300	(1,300)	(1,300)
Accrued expenses	4,000	(4,000)	(4,000)
	5,300	(5,300)	(5,300)

iii) Interest rate risk

The Association has no significant interest-bearing financial liabilities. The interest-bearing assets only include a bank savings account which carries interest at floating rates. The Association's income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates. Due to the fact that the changes in interest rate will have no material impact on the result of the Association and accordingly, the sensitivity analysis in respect of changes in interest rates is not required.

b) Fair value estimation:

All of the financial assets and liabilities were carried at amounts not materially different from their fair values as at 31st March, 2009 and 31st March, 2008.

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

5. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Office equipment HK$
At 1st April, 2007	
Cost	102,748
Accumulated depreciation	(102,747)
Net book value	1
Year ended 31st March, 2008	
Opening net book amount	1
Additions	12,900
Depreciation	(12,900)
Closing net book amount	1
As at 31st March, 2008	
Cost	115,648
Accumulated depreciation	(115,647)
Net book value	1
Year ended 31st March, 2009	
Opening net book amount	1
Additions	23,408
Depreciation	(23,408)
Closing net book amount	1
As at 31st March, 2009	
Cost	139,056
Accumulated depreciation	(139,055)
Net book value	1

6. COUNCILORS' REMUNERATION: HK$Nil (2008: HK$Nil).

7. TAXATION

The Association is an approved Charitable Institution under section 88 of the Inland Revenue Ordinance and is exempted from tax.

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

8. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Association has entered into non-cancellable operating lease agreement with a landlord and the terms of the lease are three years.

At 31st March, 2009, the Association had the total future minimum lease rental payments under non-cancellable operating lease falling due as follows:

	2009 HK$	2008 HK$
Within one year	22,680	22,680

9. ACCUMULATED SURPLUS

	2009 HK$	2008 HK$
Balance as at 1st April	130,220	40,961
Excess of income over expenditure	27,125	439,259
Less: transfer to reserve fund (note 10)	(100,000)	(350,000)
Balance as at 31st March	57,345	130,220

10. RESERVE FUNDS

	General reserve HK$	Fund designated for bereaved volunteer services HK$	Total HK$
Balance as at 1st April, 2007	283,549	-	283,549
Transfer from accumulated surplus	350,000	-	350,000
Balance as at 31st March, 2008 and 1st April, 2008	633,549	-	633,549
Transfer from accumulated surplus	-	100,000	100,000
Balance as at 31st March, 2009	633,549	100,000	733,549

The purposes of general reserve fund are as follows:

a) To provide future services development such as funeral support and hospice care; and

b) To provide counselling services to the bereaved children.

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

11. POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2009

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31st March, 2009 and which have not been adopted in these financial statements.

The Association is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and new interpretations is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Association's results of operations and financial position.

鳴謝 Acknowledgement

衷心感謝以下機構、團體及義工對本會的支持和鼓勵。
We are grateful to all the following organisations, individuals and volunteers for their support and encouragement.

機構/團體 Organisations

香港賽馬會慈善信託基金
香港公益金
香港社會服務聯會 — 頌慈基金
九龍殯儀館
天壽號
永昌印刷有限公司
沙田醫院
明愛醫院
社會福利署
香港迪士尼樂園
香港電台
高力國際有限公司
商業電台
國衞保險有限公司
荷花集團
黃大仙醫院
溫文儀測量師行有限公司
鄧肇堅醫院
808 Medical Centre Ltd.
Kaiser International Sales Services Ltd.
Kaleidoscope Kreations Ltd
Man Fung Company
Three Dog Bakery
Witcrown Limited

個人/義工 Individuals / Volunteers

孔惠文
王吳銀心
王秋蓮
王琮淳
伍炳耀
伍詠琴
朱家聰
朱嘉恩
江　煒
何惠嫻
何漢傑
何嬋妃
何蓮玉
余妙燕
吳仕福
吳妙雲
吳春霞
吳美玲
吳詠芯
吳鳳明
吳寶明
李安然
李安琳
李秀英
李芷恩
李昭揮
李倩衡
李家駿
李偉達
李陳雁翼
李港源
李愛娜
李萬昌
李蕙敏
周季英
周季萍
周美蓮
周慧娟
周賢明
林少忠
林日森
林月娟
林仕傑
林玉梅
林茱莉
林偉國
林進雄
林漢傑
林綺琼
林寶鈿
邵日贊
冼君行
胡泳雯
唐王鳳儀
區妙華
區志雯
區靜佳
區麗平
張美儀
張美蘭
張若淇
張淑雯
張莉萍
張雪喬
張惠玲
戚健平
曹藹明
梁文龍
梁月嬋
梁亞珍
梁美琼
梁家明
梁恩慈
梁惠玲
梁慧萍
梁嚞雲
梅林寶貞
莫炳焜
莊逸琪
莊靜珊
許麗燕
郭向泉
郭敏怡
郭清華
郭紫達
郭嘉雯
陳文玲
陳玉芬
陳玉蘭
陳秀彩
陳柏君
陳炳希
陳美芬
陳美寶
陳苑琪
陳展鵬
陳國旗
陳富成
陳嘉玲
陳綺霞
陳蔚薇
陳　燕
陳麗萍
陳寶玲
陳寶婷
陳權軍
陸志偉
麥敬堂
麥翠婷
彭秀麗
彭德玥
彭慕貞
鄭樹源
鄧潔心
鄧潔芳
黎健邦
盧永增
盧紫楣
錢景豪
霍寶華
戴詠君
謝俊仁
鍾永升
鍾惠韻
鍾錦漢
簡嘉俊
鄺仕鴻
鄺泳燊
羅君左
羅佩雲
羅麗妍
譚慧中
譚　樺
譚穎強
嚴偉豪
龔立人

Adele Ng
Alice S. W. Li
Anna Lee
Anna S. Y. Ma
Banny Cheng
Barry K. H. Tsang
Benjamin K. B. Tang
Betty S. S. Woo
Chan Ho Chuen
Chan Ka Kui
Chan Kuen Kwan
Chan Lai Sang
Chan Ping Hang
Chan Shing
Chan Wai Keung
Chan Wai Mei
Chan Wai Yee
Chan Wing Leung
Chan Yuen Ki
Chan Yuk Chun
Chan Yuk Ling
Char Shik Ngors
Cheng Hau Ling
Cheng Kei Kwong
Cheung Sze Nga
Cheung Yuen Ling
Choi Kam Chuen
Chong Mei Yung
Chow Suk Kuen
Chow Wai Ling
Chow Yuk Ho
Choy Man Wa
Chu Wing Yin
Chung Kin Shing
Chung Po Shing
Cyril K. K. Chan
Eliza K. S. Leung
Eva Ng
Fanny Law
Fong King Sang
Fung Siu King
Gabriella S. L. Wong
GiGi P. C. Chow
Hanna Y. M. Hsu
Helen Lau
Ho Ka Wai
Ho Kit Fong
Ho Wing Him
Jane Tsuei
Janet Wai
Jenny K. Y. Deli
Jimmy K. M. Chung
King May Fung
Kong Yu Kei
Kwan Wing Wah
Kwok Mei Hing
Lai Chi Tong
Lam Chun Tung
Lau Kwok Yu
Lau Ping Lun
Lau Sui Chuen
Lau Suk Yee
Lau Wai Tak
Law Man Tat
Leung Chi Kei
Leung Nai Kong
Leung Yuk Chun
Li Sau Ying
Liu Chi Wang
Lo Cheuk Pan
Lo Lung Kwong
Loong Jeannette
Lui Yu Man
Ma Kam Wah
Ma Suk Yee
Mabel Chau
Maggie C. S. Wong
Man Ka Foon
Mariana Cheng
Maureen C. Y. Tam
Mok Wai Fan
Ng Hang Sau
Ng Shui Lai
Ng Yee Lam
Ng Yuk Ming
Nora P.H. Wong
Oliver H. Y. Chan
Pamela M. W. Tan
Paul K. W. Tang
Paul M. P. Chan
Pauline Tong
Peggy M. S. Wong
Peggy N. S. Lee
Se Lam Yue
Shum Wai Chuen
Sun Wai Chun
Sze Siu Fan
Tam Man Wing
Tam Siu Po
Tam Ting Chiu
Teresa L. L. Yu
Tong Suk Ching
Tsang Fung Ming
Tsang Wai Keung
Tse Hei Yee
Tso Lai Kwan
Vera H. Y. Chow
Veronica Tai
Vincent Fung
Virginia Chan
Vivian K. F. Fung
Wai Wai Ying
Wai Ying Kit
Wilfred C. W. Lee
Wong Chi Kong
Wong How Ki
Wong Lai Chun
Wong Pui Sze
Wong Ting Kwong
Wu Se
Yeung Fung Lin
Yeung Hang Fong
Yeung Law Koon Chui
Yeung Wai Fong
Yick Doi Yun
Yiu Pui Ching
Zoe Yeung

C 驁 mfort
C 明 re
C 會 ncern

驁明會
THE COMFORT CARE CONCERN GROUP

捐款表格 Donation Form

☐ 本人/ 機構樂意捐助驁明會 I would like to donate

港幣 HK$ _____

(捐款 HK$100 或以上可獲發免稅收據。Official receipt will be issued for donation of HK$100 or above for tax exemption.)

捐款方式 Donation Method :

☐ **劃線支票 Crossed cheque** (支票號碼 Cheque number: _____)

(抬頭請寫「驁明會」Please make cheque payable to "The Comfort Care Concern Group")

☐ **銀行入帳 Bank-in**

本人已將捐款存入「驁明會」之匯豐銀行賬戶441-264702-001，並附上銀行存款收據。

I have deposited to the HSBC account 441-264702-001 and am enclosing the bank pay-in slip.

☐ 我希望每月定期捐款，請寄給我自動轉賬表格。

I would like to donate on a monthly basis. Please send me an auto-pay form.

註 Note：請在適當 ☐ 加上 ✔ 號 Please tick as appropriate

個人資料 Personal Information

姓 名 Name: Mr/Miss/Ms	先生/小姐/女士
地 址 Address:	
電話號碼 Tel:	電 郵 e-mail:
傳真號碼 Fax:	日 期 Date:

☐ 閣下的個人資料只會用作處理捐款及驁明會資訊。本會很希望定期與您分享我們的工作，但如果您不願意收到有關資料，請剔此方格。

Your personal information will be used exclusively for donation processing and CCCG information up-date. We would like to share our work with you regularly, but if you do not want to receive our mailing, please tick the box.

多謝您的支持
THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

郵票
Stamp

贖明會
THE COMFORT CARE CONCERN GROUP

香港九龍長沙灣麗閣邨麗荷樓三樓平台303-305室
303-305, Podium Floor, Lai Ho House, Lai Kok Estate,
Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2361 6606 **傳真** Fax: 2361 6294
網址 Website: http://www.cccg.org.hk
電話 Email: cccg@cccg.org.hk

我們的使命

跳出生命幽谷 活出人生彩虹

我們深信人生面對不同的困難除了積極面對之外，要活出生命的彩虹和意義！

Our Mission

To promote a positive attitude so that we can live through the life stages meaningfully.

CCCG believes that life is not only about overcoming challenges, but also setting positive mindset and meanings!

聖明會 THE COMFORT CARE CONCERN GROUP

香港九龍長沙灣麗閣邨麗荷樓三樓平台303-305室
303-305, Podium Floor, Lai Ho House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2361 6606　　傳真 Fax: (852) 2361 6294
網址 Website: http://www.cccg.org.hk　　電子郵箱 Email: cccg@cccg.org.hk

本印刷品由永昌印刷有限公司贊助 Printing sponsored by Winwell printing Company Ltd

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港公益金 THE COMMUNITY CHEST
社聯
捐 捐獻者權利約章 Pledge on Donors' Rights
Charity listed on 慈善機構 Wisegiving